



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

TWENTY SIXTH SUNDAY IN ORDINARY TIME

September 25, 2011



CLERGY † BAN MỤC VỤ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen

Administrator

Rev. Augustine Long Vu

Parochial Vicar

Deacon Rigoberto Maldonado

714-554-0390

MINISTRY OFFICES VĂN PHÒNG MỤC VỤ LAS OFICINAS DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Ext 200
Hảo P. Trần	Business Manager, Ext. 212
Hồng Dương	Bulletin Editor Facility Coordinator, Ext. 203
Sr. Diễm Mai Trần, LHC	Religious Education Giáo Lý, Ext. 207
Elvira Lamas	Catecismo, Ext. 206
Paola Flores	Confirmation / Thêm Sức / Confirmación, Youth 4 Truth, RCIA English, Ext. 208
Paul Nguyễn	Chủ Tịch Ban Thường Vụ Giáo Lý Tân Tòng 714-487-7194
Marina Rubalcaba RICA,	714-679-5967
Minh Nguyễn	Eucharistic Youth / Thiếu Nhi Thánh Thể, 714-725-8504 Dmlv2010_2011@gmail.com
Andrew Tân Nguyễn	Trường Việt Ngữ, 714-385-7486 vietngulavang@gmail.com

MASS SCHEDULE

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu Tiếng Việt

8:30 AM Martes y Jueves Español

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt

6:00 PM (Vigil) Vietnamese & English

8:00 PM (Vigil) Neo-Catechumenal Español

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt

8:30 AM Tiếng Việt

10:30 AM Tiếng Việt

12:30 PM Español

5:00 PM English - Life Teen

7:00 PM Tiếng Việt

DEVOTIONS & CONFESSIONS GIỜ TÔN KÍNH VÀ GIẢI TỘI DEVOCIONES Y CONFESIONES

CONFESSION / GIẢI TỘI / CONFESIONES

Thursday / Thứ Năm / Jueves 9:00—9:45 AM Trilingual

Saturday / Thứ Bảy / Sábado 4:15—5:00 PM Trilingual

ADORATION / GIỜ TÔN KÍNH / DEVOVIONES

First Friday of the month following Mass

Thứ Sáu đầu tháng sau Thánh Lễ

Primer Viernes del mes después de la Misa

SACRAMENTS

CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the parish office for more information

Xin liên lạc văn phòng giáo xứ

Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca

Lạy Chúa, xin nhớ lòng thương xót của Ngài

Lá Thư từ Cha Giám Quản

Ngày 25 tháng 9 năm 2011

Quý Ông Bà và Anh Chị Em Giáo Dân La Vang thân mến,

Trước hết chúng ta tiếp tục cảm tạ Thiên Chúa vì những hồng ân Chúa đã thương ban cho mỗi người chúng ta trong tuần lễ qua. Tại Giáo Xứ La Vang các chương trình giáo lý, thiếu nhi, việt ngữ và thêm sức đã bắt đầu và đang sinh hoạt tốt đẹp trong giáo xứ chúng ta. Các thánh lễ giờ mới cũng đã bắt đầu và hy vọng chúng ta tiếp tục mời gọi các anh chị em trong gia đình và bạn hữu chúng ta đến tham dự đông đủ hơn cho các thánh lễ cho các giờ khác nhau.

Tuần qua chúng ta cũng đã tổ chức tết trung thu và các em đã vui chơi, văn nghệ, nhận quà và lồng đèn. Nói tóm lại các em thiếu nhi rất là vui, Xin chân thành cảm ơn quý phụ huynh đã đem các em tới để cùng vui chơi trong ngày hội tết trung thu. Tháng chín sắp hết và tháng mười cũng gần bên, giáo hội chủ đề trong tháng mười là tháng Mân Côi. Chúng ta hãy dành tháng 10 để lần chuỗi mân côi chung với nhau và cầu nguyện cho gia đình cũng như cho toàn thế giới bớt đi những thiên tai.

Lời Chúa trong Chúa nhật tuần này Chúa Giêsu đưa ra dụ ngôn của hai người con. Người con thứ nhất nói với người cha sẽ đi làm vườn nho cho cha nhưng nó lại không đi. Người con thứ hai nói là nó không đi nhưng cuối cùng nó lại đi làm vườn nho. Trong thế giới ngày nay có hai loại người, người nói nhiều mà làm ít và người không nói gì nhưng lại làm. Chúng ta thuộc hạng người nào, trong tuần lễ này chúng ta hãy cầu xin Chúa cho chúng ta tinh thần hăng say trong công việc làm vườn nho cho Chúa bằng cách tham gia vào các hội đoàn, hầu làm cho niềm tin chúng ta được vững mạnh.

Khi tham dự thánh lễ Chúa Nhật xin quý ông bà và anh chị em hy sinh đi sớm hơn một chút vì nhiều người chúng ta đi rất là trễ có khi thánh lễ đã bắt đầu rồi mà chúng ta mới bắt đầu vào. Khi ra về xin cũng hãy kiên nhẫn với nhau hơn, và theo sự hướng dẫn của các nhân viên trật tự, để chúng ta khỏi gây ra tai nạn cho người khác. Bãi đậu xe bên cạnh nhà thờ đã được thuê và có gần 100 chỗ đậu, chúng ta có thể đậu từ 7- 12pm trưa Chúa nhật mà thôi. Xin vui lòng ra khỏi đó trước 12 giờ trưa.

Một lần nữa xin chân thành tri ân quý ân nhân giáo xứ và toàn thể quý ông bà và anh chị em. Xin quý ông bà và anh chị em tiếp tục đóng góp cách quảng đại và ủng hộ giáo xứ La Vang, hầu giáo xứ La Vang có thể phát triển và giúp đỡ cho quý ông bà và anh chị em. Nguyện xin Chúa Kitô qua lời chuyển cầu Đức Mẹ La Vang ban muôn ơn lành hồn xác cho quý vị.

Thân mến trong Chúa Kitô và Hiền Mẫu La Vang

Linh Mục Giuse Nguyễn Văn Luân và Linh Mục Augustinô Vũ Ngọc Long

THÔNG BÁO

Thông Báo

Liên Nhóm Cursillo sẽ có buổi họp vào Chúa Nhật 25 tháng 9 vào lúc 11 giờ 30 sáng tại phòng số 002 tại Nhà Mục Vụ. Xin quý hội viên tham dự đông đủ.



Rao Hôn Phối

CJ Wilson & Helen Nguyễn

Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc 1 giờ ngày 8 tháng 10, 2011

(Nếu ai biết đôi này có ngăn trở để tiến đến hôn nhân, xin liên lạc với cha Giám Quản)

Quý Mục Vụ 2011

“Hành Diện là Người Công Giáo”

Tiến Triển cho đến ngày 25 tháng 9 năm 2011

Chỉ Tiêu cho năm 2011	Số gia đình đã hứa	Tổng số tiền hứa đóng góp	Tổng số tiền đã đóng	Tổng số tiền hoàn trả
\$38,000	507	\$118,539	\$82,928	\$44,928

Chúc mừng Giáo xứ Đức Mẹ La Vang đã đạt được chỉ tiêu của Địa Phận cho năm 2011. Vào ngày Thứ Ba 8/16/2011 Đức Giám Mục Tod D Brown đã đưa tận tay cho Cha Giám Quản Joseph Luân Nguyễn một chi phiếu \$5,000. Số tiền này là giải thưởng cho Giáo Xứ đã đạt được chỉ tiêu sớm hơn thời gian hoạch định.

Tất cả các số tiền đóng góp từ bây giờ cho đến cuối năm 2011 sẽ được hoàn trả lại cho giáo xứ.

Xin cảm ơn tất cả quý vị đã hứa đóng góp cho quỹ mục vụ trong tình thân quảng đại và cầu nguyện.

Mỗi một số tiền hứa, dù to hay nhỏ, đều được quý trọng và đánh giá cao. Nếu quý vị nào chưa có cơ hội để hứa đóng góp, xin mời quý vị hứa đóng góp ngay bây giờ. Có nhiều cách để quý vị đóng góp. Một trong những cách đóng góp là hứa trên mạng www.oc-foundation.org.



Giờ Mới cho các Thánh Lễ

Xin thông báo đến cộng đoàn các giờ Lễ mới tại Giáo Xứ La Vang:

Lễ Ngày Thường

8:30 AM Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
Tiếng Việt

8:30 AM Thứ Ba, Thứ Năm
Tiếng Mỹ

Lễ Thứ Bảy

8:00 AM Tiếng Việt

6:00 PM Tiếng Việt & Tiếng Anh

8:00 PM Neo-Catechumenal Tiếng Mỹ

Lễ Chúa Nhật

6:30 AM Tiếng Việt

8:30 AM Tiếng Việt

10:30 AM Tiếng Việt

12:30 PM Tiếng Mỹ

5:00 PM Tiếng Anh—Life Teen

7:00 PM Tiếng Việt

Đậu Xe bên Table Tennis Club



Bắt đầu từ Chúa Nhật ngày 11 tháng 9 năm 2011 quý vị có thể đậu xe tại bãi đậu xe của Table Tennis Club kế bên nhà thờ từ 7 giờ sáng đến 12 giờ trưa vào ngày Chúa Nhật. Xin nhớ dời xe đúng 12 giờ trưa để tránh bị tow xe.

Niên Giám của Giáo Xứ



Gia đình nào đã chụp hình cho cuốn niên giám của giáo xứ trong năm vừa qua xin ghé qua văn phòng giáo xứ hoặc bàn tiếp tân sau nhà thờ sau các thánh lễ để nhận cuốn niên giám của Giáo Xứ cho gia đình mình. Xin chân thành cảm ơn.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ!

Số tiền đóng góp cho tuần thứ ba của tháng 9:

\$8,379

Tiền thù từ quầy thực phẩm **\$880**

Responsorial Psalm
Remember your mercies, O Lord

Administrator's Corner

September 25, 2011

Dear parishioners of Our Lady of La Vang,

First, we continually thank Almighty God for many gifts that he has bestowed upon us during the past week. Our Catechetical, Vietnamese Language, Eucharistic and Confirmation program have begun and they are doing very well. Our new mass schedules are also in placed and they are gradually on the rise. Please help us by inviting your family members and friends to attend masses here at our Church.

During the past week, we had Mid-Autumn Festival for our children. Many children came and enjoyed the entertainments, procession with lanterns and received candies. Overall, they really enjoyed the show and we are also grateful to the parents for bringing them to the celebration. The month of September is almost ended and the month of October is here. The theme for October is the month of the Holy Rosary. The Church invites all of us to recite the rosary during the month of October in order to pray for peace in the family and in the world. We hope that you will get together with your groups, your family member each night and pray for peace in our family and in our world.

The Word of God in this Sunday is that Jesus told us about the parable of two sons. The elder son told his father that he would go to work in his vineyard but he did not go. The younger son told his father that he did not want to go to work but at the end he went to work. In this world, there are two kinds of people. The first group of people who really talk a lot but they do not want to work and the other group is very quiet but they really work. We need to ask ourselves what group do we belong to. During this week, let us ask the Lord to give us the spirit of enthusiasm that we may work in the Lord's vineyard by participating in our parish ministries such as Lector, Eucharistic Minister, Choir members, Catechist, Ushers. In doing these things, we are able to increase our faith and our love for the Church.

When attending mass here at Our Lady of La Vang, please try to come early and be in the Church before mass begins. When leaving the parking lot, please be patience with one another in order to avoid accidents. We have over 100 more parking spaces next door. Please park there from 7am to 12 Noon only. Please be sure to be out of the parking lot there before 12 Noon on Sunday.

Once again, we are very grateful to all of you for your generosity to our Church. Please continue to support Our Lady of La Vang Church. May God through the intercession of Our Lady of La Vang keep all of you in His love, peace and joy.

Your humble servants in Jesus and Our Lady of La Vang

Rev. Joseph Luan Nguyen and Rev Augustine Long Vu

**2011 Pastoral Services Appeal (PSA)
Progress Report as of September 25, 2011**

2011 Parish Assessment Goal	No. of Pledges	Total Pledges	Total Actual Payments	Total Rebate
\$38,000	507	\$118,539	\$82,928	\$44,928

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!
Sunday collection for the 3rd week of September
\$8,379
Food Sales
\$880

Salmo Responsorial
Descúbrenos, Señor, tus caminos

Notas del Administrador

25 de Septiembre del 2011

Queridos feligreses de Nuestra Señora de La Vang,

En primer lugar, damos continuas gracias a Dios Todopoderoso por los dones derramados sobre nosotros durante esta semana pasada. Nuestros programas de Catecismo, Idioma Vietnamita, Eucarístico y Confirmación han comenzado y van muy bien. También nuestro nuevo horario de las misas ya ha sido iniciado y la asistencia esta aumentando gradualmente. Por favor ayúdenos invitando a sus familias y amistades a asistir a misa a nuestra Iglesia.

Durante la semana pasada tuvimos el Festival de Otoño para nuestros niños. Vinieron muchos niños los cuales disfrutaron de las diversiones, la procesión con las linternas y se les regalaron dulces. Sobretudo, disfrutaron en grande del show y agradecemos mucho a los padres por traer a sus hijos a la celebración. Ya casi se termina el mes de septiembre y comienza octubre. El lema de octubre será el Mes del Santo Rosario. La Iglesia nos invita a rezar el rosario durante octubre y ofrecerlo por la paz en las familias y en el mundo. Esperamos que durante octubre se reúnan con sus grupos, sus familias y cada noche recen el rosario por la paz en la familia y en el mundo.

En la Palabra de Dios de este domingo Jesús nos habla con la parábola de los dos hijos. El hijo mayor le dijo a su padre que iría a trabajar en su viñedo pero no fue. El hijo menor le dijo a su padre que no quería ir a trabajar pero al final si fue a trabajar. Esta palabra nos presenta dos clases de personas. El primer grupo es de esas personas que hablan mucho pero no les gusta hacer nada, el segundo grupo es de esas personas que son muy calladas pero que trabajan arduamente. Nosotros debemos preguntarnos a que grupo pertenecemos nosotros. Durante esta semana vamos a pedir al Señor que nos de el espíritu de entusiasmo para que trabajemos en la viña del Señor participando en los diferentes ministerios de nuestra parroquia como lectores, Ministros de Comunión, Miembros del Coro, Catequista y Acomodadores. Al hacer estas cosas nos capacitan para aumentar nuestra fe y nuestro amor por la Iglesia.

Cuando vengán a misa a Nuestra Señora de La Vang, favor de llegar temprano y estar dentro de la iglesia antes del comienzo de la misa. Cuando desalojen el estacionamiento, por favor sean pacientes unos con otros para evitar accidentes. Tenemos más de 100 espacios de estacionamiento en la propiedad adjunta a la nuestra. Favor de usar este estacionamiento solo de las 7 AM a las 12 del medio día. Asegúrense de salir de este estacionamiento antes de las 12 del medio día del domingo.

Una vez más, les estamos muy agradecidos por su generosidad hacia nuestra Iglesia. Por favor sigan apoyando a la iglesia de Nuestra Señora de La Vang. Que el Señor por la intercesión de Nuestra Señora de La Vang nos mantenga a todos en su amor, paz y alegría.

Sus humildes servidores en Jesús y en Nuestra Señora de La Vang

Padres Joseph Luan Nguyen y Augustine Long Vu

Campaña para los Servicios Pastorales
Informe de Septiembre 25, 2011

Meta parroquial para el 2011	No. de Promesas	Total de Promesas	Total Actual de Pagos	Total Reembolsadas
\$38,000	507	\$118,539	\$82,928	\$44,928

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical de la 3^{ra} Semana de Septiembre
\$8,379
 Venta de Comida
\$880

Bác sĩ **Phạm Hồng Đào** (Victoria)
Board Certified in Family Medicine




In-Home Doctors
www.in-homedoctors.com

Chuyên tới tận nhà khám bệnh

17195 Newhope street, suite 107, Fountain Valley, CA 92708
Tel: (714) 444 - 2414 Fax: (714) 444 - 2646

Holy Family
Catholic Supplies
714.596.7671
9106 Edinger Ave.
Fountain Valley,
CA 92708



Phát Diệm
HolyFamilyOnline.com

For advertisement please call our parish office

714-775-6200

MỸ KIM
Jewelry
DIAMOND & GEMS
714.898.9104



FREE ĐÁNH BÓNG NỮ TRANG,
HỘT XÒAN VÀ CẨM THẠCH.

Cần quảng cáo xin liên lạc văn phòng giáo xứ
714-775-6200

Audrey Pharmacy
9741 Bolsa Ave. Suite #116 Westminster, CA 92683



STORE HOURS
Mon - Fri: 9:30 am - 6:00 pm
Wed - Sat: 9:30 am - 2:00 pm
Sunday Closed

Tel: 714-531-1983
Fax: 714-531-1989

AUDREY VU - Pharm. D

Para poner un anuncio de su negocio, por favor comunicarse con la Oficina parroquial
714-775-6200

For advertisement please call our parish office
714-775-6200

Nhạc Sĩ Đình Thanh
Nhận giúp vui cho:
•Tiệc cưới • Sinh Nhật
•Hội đoàn • Party

- One man band, Full band
- Ca sĩ trẻ trung, chuyên
dáng; MC chuyên nghiệp,
vui vẻ
- Dạy Piano và Saxophone
714-591-7171

NHÀ QUẢN ABC

- Chuyên: chôn cất, hỏa táng và thủy táng
- Cung cấp: quan tài, kim tinh, mộ bia, hũ tro, hoa tang..v..v..
- Giá cả nhẹ nhàng, phục vụ theo nghi lễ các tôn giáo.
- Nhận chuyển thi hài đi khắp nơi trên thế giới.
- Địa điểm thuận lợi, phục vụ chu đáo, tận tâm uy tín.

FD172



Anh Đào Lê

714-899-0505 24/24

Tel: 714-638-2888

Fax: 714-638-8345



13075 Harbor Blvd. Garden Grove, CA 92843

(góc đường Harbor & Garden Grove, trong khu 99¢ Store & Chuck e Cheese's)

M-F: 10 - 6 Sat: 10 - 2 Sun: Closed

VN PHARMACY

TRẦN VƯƠNG
JEWELRY



MUA ĐÁ
* Vàng 24K, 18K, 14K
* Nữ Trang
* Hộet Xòan, Cẩm Thạch

9200 Bolsa Ave. Suite # 227 BT #5
Westminster, CA 92683
(Trên lầu khu Phước Lộc Thọ)

Mở cửa 7 ngày
(714) 895-4998

Ana Pharmacy



Liên Khổng
Pharmacist
10191 Westminster Ave
Garden Grove, CA 92843
714-530-3784



Julianne Kieu Luu
photographer . make-up artist

www.klphotostudio.com tel: 714.493.4673
email: klphotostudio@yahoo.com
8281 Bolsa Ave. Midway City, CA 92655

- .Wedding
- .Portraits
- .Children
- .Social events
- .Fashion
- .Products



HARBOR PHARMACY

Calvin Thinh Tran Doctor of Pharmacy

- * Giao Thuốc Tận Nhà Miễn Phí
- * Có nhận tất cả bảo hiểm Medical và MSI

Giúp đăng ký và thay đổi
Medicare Part-D tốt nhất

646 S. Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704
(Góc Harbor & McFadden, trong khu McDonal)

healthylivingpharmacy@yahoo.com

* Có bán sữa Ensure

Tel: 714-531-8080 ~ Fax: 714-531-9090 ~ MD Line: 714-531-4777

Kim Think Co.
Jewelry

WHOLESALE & RETAIL & REPAIR
Mua bán, sửa đủ loại nữ trang

8527 Bolsa Ave.
(Bolsa Mini Mall)
Westminster, CA 92683

Bus: (714) 775-8505
Fax: (714) 775-0129

TOBIA CASKET & FUNERAL



Thiêm Nguyễn

- Complete Funeral & Cemetery goods with wholesale price
- Caskets, grave markers, flowers
- Cemetery broker office
- Funeral Services

714-894-3723

www.tobiacasket.com

BC Advance Auto Repair

Chuyên sửa điện, đèn check engine, máy hộp số, timing belt, etc.

Se Habla Español
Reparación de Autos

308 N. Harbor Blvd. #B
Santa Ana, CA 92703
714-554-8290

Mobile Home for Sale by Owner

Mobile Home khu BALIHI Mobile Home 432 S. Harbor Blvd #20 giữa McFadden/First, gần nhà thờ La Vang, 3 bedroom + 2 bath, đủ tiện nghi, chủ bảo trì kỹ lưỡng. Tiền đất \$612. Giá bán \$50,000. Điều kiện 55 tuổi trở lên (khu người già). **Xin liên lạc 714-839-4394**

Para poner un anuncio de su negocio, por favor comunicarse con la Oficina parroquial
714-775-6200



www.quocviet.com

Specializing in Vietnamese Soup Bases and Seasonings

Quốc Việt Foods

1967 N. Glassell Street
Orange, CA 92865

714.283.3663 | office
714.242.1583 | fax
866.786.2843 | toll free

PHÚC LỘC

FOOD TO GO

ĐẶC BIỆT HÀNG NGÀY

* Bánh Canh Tôm Cua * Bún Mọc * Canh bún * Bún Riêu * Cháo gà * Cháo lòng

714-891-7701

**14024 Magnolia St. #100
Westminster, CA 92683**

For advertisement please call our parish office
714-775-6200

Boulangerie Pierre & Patisserie Special French Pâtisseries

* Mille Feuille * Chanteclair * MarbleChoco * Delice-Marquise * Charlotte * Opera * Castel * Alcazar * Fraisier * Choco-Choc * MontBlanc
**14352 Brookhurst St,
Garden Grove, CA 92843
714-418-9098**

Cần quảng cáo xin liên lạc văn phòng giáo xứ
714-775-6200

K/H AUTO & BODY REPAIR

Import & Domestic
*Complete Auto Repair &
Body Services*

Free tire rotation and brake inspection when oil change
15205 Moran St.
Westminster,
CA 92683

714-894-4307

MINI MARKET CHỢ TAM BIÊN HEO BÒ GÀ ĐÊ & FAST FOOD

(714) 548-4993

www.chotambien.com
Open 7 Days - 7am to 7pm

9550 Bolsa Ave. #115E - Westminster, CA 92683
(Near Wells Fargo Bank)

For advertisement please call our parish office
714-775-6200

FAMILY MEDICINE Bác Sĩ Gia Đình

TUOC KHONG DUONG, M.D.
Diplomate of American Board of Family Medicine

Hours:
M-F: 9am - 6pm
Sat: 9am - 2pm
Closed Tues & Sunday

Tel: (714) 899-2600
Fax: (714) 899-8040
9009 McFadden Avenue
Westminster, CA 92683

MD-7 Beauty Center

Skin-Care,
Natural Herb Products

**Howie Dinh
714.720.5394**

9090 Bolsa Ave,
Westminster, CA 92683

Zoomies Draperies

Xin gọi Anh Tuyển
714-896-0223

Para poner un anuncio de su negocio, por favor comunicarse con la Oficina parroquial
714-775-6200

Chuyên làm về các loại màn cửa mini blinds, wood blinds, vertical blinds và shutter

SEAFOOD PALACE Restaurant

Wedding & Banquet Specialist

* Mở cửa 7 ngày từ 10 AM đến 10 PM

* Có DimSum mỗi ngày
* Chuyên về tiệc cưới và hội đoàn chung vui

* Có cơm phần gia đình
Xin gọi 714-379-2338
6731 Westminster #122

Cần quảng cáo xin liên lạc văn phòng giáo xứ
714-775-6200

NHÀ QUẢN AN LẠC FD-2105 (714) 767-2369

**Chôn cất - Hòa táng
Quan Tài - Mộ Bia
Hủ Tro Cốt - Hoa Tang
Nhiều Địa Điểm Thăm Viếng Thuận Tiện**

7441 GARDEN GROVE BLVD., STE# C GARDEN GROVE, CA 92841
www.AnLacFuneralServices.com



Khang Lê
Funeral Director
FD-2980

Xin mời cộng đồng dân Chúa thưởng thức qua những món ăn đặc sản của chúng tôi:

* Bánh cuốn tôm cháy \$4/lb *
Bánh cuốn tôm thịt \$3/lb * Bánh cuốn không \$2/lb * Bánh đúc khay \$20, \$25, \$30 * Các loại xôi không dùng phẩm màu \$2.50/lb * Giò lụa \$3.50/cây, 100 bánh bèo \$17, 100 bánh bột lọc \$33

Xin gọi C. Lan: 714-837-0895



Furniture & Decor

1500 E. Village Way
City of Orange, CA 92865
(adentro The Village Mall, cerca de Walmart)
714-279-0018



\$299.95

Gran Apertura

Venta de muebles hasta el 60% de descuento
Siempre los precios mas bajos

SUPER 1 AUTO BODY, INC

Complete Auto Repair & Paint



- Spot Weld Machine
- Color Mix Machine
- Paint Booth
- Frame Machine

MON-FRI: 8:00 AM - 6:00 PM
SAT: 8:00 AM - 4:00 PM

3400 Westminster Ave.
Santa Ana, CA 92703
super1autobodyrepair@yahoo.com

Danny Tran 714-554-3312
Fax: 714-554-4034

THANH SƠN TOFU LÒ ĐẬU HŨ

Chuyên sản xuất bán sỉ, lẻ: Đậu hũ trắng, chiên, đậu hũ đường gừng và sữa đậu nành nóng hàng ngày. ĐẶC BIỆT: bánh cuốn trắng tay và các món ăn chay

9688 Westminster Ave
Garden Grove, 92844
714-534-2100

Cần quảng cáo xin liên lạc văn phòng giáo xứ
714-775-6200

HUẤN

REFRIGERATION
AIR CONDITIONING

Chuyên sửa: Tủ lạnh, máy lạnh, máy heater, bình nước nóng, bếp gas, điện và tất cả đồ điện dung trong nhà.

714-892-7638
Cell 714-902-5779

Para poner un anuncio de su negocio, por favor comunicarse con la Oficina parroquial
714-775-6200

ANNOUNCEMENTS

New Mass Hours

Our Parish will have new mass times as followed:

Weekday Masses

8:30 AM Monday, Wednesday, Friday
Vietnamese
8:30 AM Tuesday and Thursday
Spanish

Saturday Masses

8:00 AM Vietnamese
6:00 PM (Vigil) Vietnamese & English
8:00 PM (Vigil) Neo-Catechumenal - Spanish

Sunday Masses

6:30 AM Vietnamese
8:30 AM Vietnamese
10:30 AM Vietnamese
12:30 PM Spanish
5:00 PM English - Lifeteen
7:00 PM Vietnamese

More Parking at Table Tennis Club



Beginning Sunday, September 11, 2011, you can park your car at the Table Tennis Club next to our church from 7:00 AM to 12:00 PM on Sundays only. Please be sure to move your car by 12 PM to avoid towing. Thank you for your cooperation.

Confirmation



Confirmation classes will start on Sunday 9/25/11 at 3:00 PM. We are still taking applications for all classes. Please fill out an application at our parish office during business hours.

Church Directory



Our church directory is finally ready for your family to pick up. If you or your family have taken pictures for our church directory last year, please stop by the office to pick up your copy of the church directory. Thank you for your patience.

NOTICIAS

Nuevo horario de Misa

Nuevo horario de Misa

Misas Diarias

8:30 AM Lunes, Miércoles, Viernes Vietnamita
8:30 AM Martes y Jueves Español

Misa del Sábado

8:00 AM Vietnamita
6:00 PM (Vigil) Inglés y Vietnamita
8:00 PM (Vigil) Neo-Catechumenal Español

Misas Dominicales

6:30 AM Vietnamita
8:30 AM Vietnamita
10:30 AM Vietnamita
12:30 PM Español
5:00 PM Inglés—Lifeteen
7:00 PM Vietnamita

Estacionamiento en el Table Tennis Club



Empezando el Domingo 11 de Septiembre del 2011. Usted puede estacionarse en el Estacionamiento de **Table Tennis Club, al costado de la Iglesia de 7:00AM a 12:00 PM, solamente los Domingos.** Por favor mover sus carros a las 12:00PM porque será remolcado. Gracias por su cooperación.

Rosario

Todos los Domingos del mes de Octubre y Noviembre se rezará el Rosario antes de la Misa de 12:30pm



Directorio de la Parroquia

Si usted ó su familia se tomaron fotos el año pasado para el Directorio de la Parroquia por favor pase a la Oficina para recogerlo. Muchas gracias por su paciencia.

